Zeitschrift: Histoire des Alpes = Storia delle Alpi = Geschichte der Alpen
Herausgeber: Association Internationale pour l'Histoire des Alpes
Band: 4 (1999)

Vorwort: Éditorial = Editoriale = Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 12.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ÉDITORIAL

Le Mont-Blanc et le Cervin figurent parmi les sommets les plus célèbres des Alpes. À peu près à mi-distance entre eux: le col du Grand-Saint-Bernard. Il relie la Vallée d'Aoste, région autonome d'Italie, au canton Valais, en Suisse. Cependant, quelles sont l'intensité et la nature de ce lien? Quelles similitudes et quelles différences marquent-elles l'histoire de ces deux longs et impressionnants sillons alpins et de leurs nombreuses vallées latérales? Leur voisinage est-il seulement géographique ou renvoie-t-il aussi à une dimension historique et sociale? En d'autres termes, s'agit-il de territoires qui sont en relation l'un avec l'autre?

Plus d'une douzaine d'auteurs, tous parfaitement familiarisés avec le terrain, ont été réunis pour apporter des réponses à ces questions. Les trois langues auxquelles ils ont recours reflètent la complexité linguistique de la région. Une première contribution propose un survol de l'histoire régionale; ce texte s'adresse en premier lieu à celles et à ceux qui ne connaîtraient la Vallée d'Aoste et le Valais que par ouï-dire. Les contributions suivantes ont été regroupées en quatre thèmes: pouvoir, travail, mémoire, lieux de recherche. Au sein de chaque partie est abordé un large spectre de questions. Sur le plan temporel, les articles recouvrent une période qui va de l'Antiquité jusqu'à l'époque contemporaine.

Les éditeurs tiennent à remercier très chaleureusement les auteurs de leur engagement. Notre projet de présenter en un seul et même volume les deux vallées situées de part et d'autre du Grand-Saint-Bernard a reçu un écho favorable spontané, tout comme notre invitation aux auteurs de jeter également un regard sur l'autre vallée lorsque cela était possible. Le besoin et l'envie de coopérer au-delà des frontières régionales et nationales semblent donc aujourd'hui largement répandus. *Histoire des Alpes* s'efforce de promouvoir de telles collaborations dans tout l'espace alpin. À cette fin, le présent numéro contient également une bibliographie sur le thème de la ville; elle regroupe un choix de titres de tous les pays de l'arc alpin.

EDITORIALE

Il Monte Bianco e il Cervino fanno parte dei monti più famosi delle Alpi. Circa a metà tra questi due il passo del Gran San Bernardo apre un passaggio tra i monti. Collega la Valle d'Aosta, una regione italiana autonoma, col cantone elvetico del Vallese. Ma quanto è forte e importante questo collegamento? Quali similarità e quali differenze sono caratteristiche per la storia di queste due grandi, impressionanti valli con le loro molte valli laterali? Sono vicine non soltanto in senso geografico, ma anche in senso storico-sociale, si tratta cioè di zone che comunicano tra di loro?

Alcune risposte a queste domande vengono qui presentate da più di una dozzina di autrici e autori, ottimi conoscitori della loro zona. Le tre lingue da loro adoperate rispecchiano la complessa situazione linguistica della regione. Il primo contributo offre un panorama storico e si rivolge in primo luogo a coloro che conoscono la Valle d'Aosta e il Vallese solo per sentito dire. Gli altri contributi si susseguono in ordine tematico: potere, lavoro, memoria, luoghi della ricerca. Anche all'interno dei singoli gruppi ci si occupa di un'ampia gamma di questioni. Ampio e anche l'arco temporale trattato, che va dall'antichità ai tempi nostri e tocca i margini del futuro.

È un piacevole obbligo quello di ringraziare qui le autrici e gli autori per il loro impegno. La nostra proposta di dedicare una pubblicazione comune alle due valli di qua e di là del Gran San Bernardo e di non occuparci di una regione senza tener d'occhio l'altra, ha suscitato immediatamente il loro interesse. Il bisogno di coesione e collaborazione interregionale e internazionale sembra oggi largamente diffuso. *Storia delle Alpi* soddisfa a questo bisogno assumendo la prospettiva dell'arco alpino. Il presente numero contiene infine una bibliografia sul tema «città» con lavori scelti provenienti da tutti i paesi dello spazio alpino.

EDITORIAL

Der Mont Blanc und das Matterhorn gehören zu den berühmtesten Bergen der Alpen. Ungefähr in der Mitte zwischen ihnen zieht sich der Pass des Grossen Sankt Bernhards durch das Gebirge. Er verbindet das Aostatal, eine autonome Region Italiens, mit dem schweizerischen Kanton Wallis. Doch wie stark und weitreichend ist diese Verbindung? Welche Ähnlichkeiten und welche Verschiedenheiten prägen die Geschichte der beiden grossen, überaus eindrücklichen Täler mit ihren vielen Seitentälern? Handelt es sich um Nachbarn nicht nur im geografischen, sondern auch in einem historisch-sozialen Sinn, d. h. um Gebiete, die miteinander in Beziehung treten? Antworten auf diese Fragen geben hier mehr als ein Dutzend Autorinnen und Autoren, alle mit ihrem Terrain bestens vertraut. Die drei Sprachen, die sie dabei benutzen, widerspiegeln die komplizierte Sprachsituation vor Ort. Der erste Beitrag bietet einen historischen Überblick, gedacht vor allem für diejenigen, welche das Aostatal und das Wallis bisher nur vom Hörensagen kennen. Dann folgen sich die Beiträge nach verschiedenen thematischen Gruppen: Macht, Arbeit, Gedächtnis, Orte der Forschung. Auch innerhalb jeder Gruppe wird ein breites Spektrum von Fragen abgedeckt. Dasselbe gilt für die behandelte Zeitspanne, die von der Antike bis in die Gegenwart und an den Rand der Zukunft reicht.

Es ist eine angenehme Pflicht, den Autorinnen und Autoren an dieser Stelle für ihr Engagement zu danken. Unser Vorschlag, die Täler beidseits des Grossen Sankt Bernhards in einer gemeinsamen Publikation darzustellen und bei der Untersuchung der einen Region nach Möglichkeit mit einem Auge auf die andere zu blicken, stiess bei ihnen sofort auf Interesse. Das Bedürfnis nach interregionaler und internationaler Zusammenführung scheint heute weitverbreitet zu sein. *Geschichte der Alpen* verfolgt dieses Ziel auf alpenweiter Ebene. So enthält die vorliegende Nummer zum Schluss eine Bibliographie zum Thema «Stadt» mit ausgewählten Titeln aus allen Ländern des Alpenraums.

Leere Seite
Blank page
Page vide